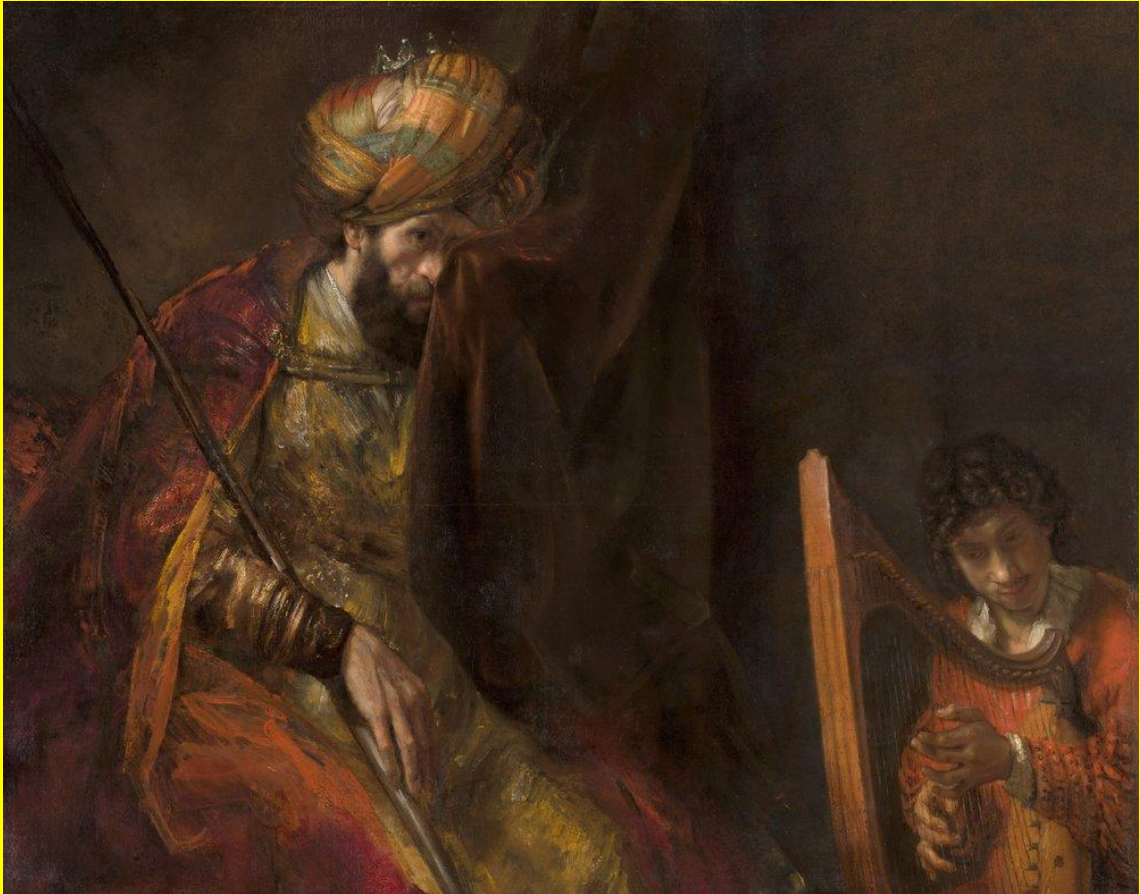


**CERCLE UNIVERSEL DES AMBASSADEURS DE LA
PAIX FRANCE / SUISSE**

**TEXTES ET POEMES DE NOS MEMBRES BONNE
LECTURE ET PARTAGE !**



**EUGÉNIO DE SÁ * PORTUGAL
REINOS DE TREVAS**



Da justa redenção já tarda a hora
A esta geografia amargurada
Expurgada do senso que se apaga
Ao punho ditador que a apavora

Liberdade é palavra ultrapassada
Quando se clama por ela na prisão
Mas nada serve gritar sob o tacão
Da bota usurpa dora ensanguentada

Que se acordem os deuses deste sul
De um continente que parece ter
Perdido o norte, onde brilha o azul

Ninguém nuvens cinzentas pode querer
Toldando reinos como o de Saúl
Um rei ungido plo Maior poder.

EUGENIO DE SA PORTUGAL
ROYAUMES DES TÉNÈBRES

Le temps d'une juste rédemption est attendu depuis longtemps

À cette géographie amère

Purgé du sens qui s'estompe

Au poing dictatorial qui la terrifie

La liberté est un mot dépassé

Quand tu pleures pour elle en prison

Mais ça ne sert à rien de crier sous le talon

De la botte sanglante usurpatrice

Que les dieux de ce sud se réveillent

D'un continent qui semble avoir

J'ai perdu le nord, là où le bleu brille

Personne ne peut vouloir de nuages gris

Éclipser des royaumes comme celui de Saül

Un roi oint par la plus grande puissance.

EUGENIO DE SA PORTUGAL

KINGDOMS OF DARKNESS

The time for a just redemption is long overdue

To this bitter geography Purged of the fading meaning

To the dictatorial fist that terrifies it Freedom is an outdated word

When you cry for it in prison

But it's no use crying out under the heel

Of the bloody usurping boot

Let the gods of this south awaken

Of a continent that seems to have

I have lost the north, where the blue shines

No one can want gray clouds
To overshadow kingdoms like
Saul's A king anointed by the greatest power.

EUGENIO DE SÁ *PORTUGAL

REINOS DE LA OSCURIDAD

Ya es hora de una redención justa.
A esta amarga geografía Purgado del significado que se desvanece
Al puño dictatorial que la aterroriza
La libertad es una palabra obsoleta
Cuando lloras por ella en la cárcel
Pero no tiene sentido gritar bajo el talón.
De la bota usurpadora sangrienta
Que los dioses de este sur despierten
De un continente que parece tener
Perdí el norte, donde brilla el azul.
Nadie puede querer nubes grises
Reinos eclipsantes como el de Saúl
Un rey ungido por el mayor poder.



Эугенио де Са * Португалия

Королевства Тьмы

Давно настало время справедливого искупления.
К этой горькой географии Очищенный от угасающего смысла
Диктаторскому кулаку, который ее ужасает.
Свобода — устаревшее слово.
Когда ты плачешь по ней в тюрьме

Но нет смысла кричать под каблуком.
Кровавого захватнического сапога
Пусть боги этого юга проснутся
С континента, который, кажется, имеет
Я потерял север, где сияет синева.
Никто не может хотеть серых облаков.
Затмевающие царства, подобные царству
Саула Король, помазанный величайшей силой.